

Porównanie tłumaczeń Mateusza 17:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I po dniach sześciu bierze ze sobą Jezus Piotra i Jakuba i Jana brata jego i wprowadza ich na górę wysoką na osobności
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A po sześciu dniach Jezus bierze Piotra i Jakuba, i jego brata Jana,* i wyprowadza ich na wysoką górę, osobno. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I po dniach sześciu zabiera ze sobą - Jezus Piotra i Jakuba i Jana brata jego, i wprowadza ich na górę wysoką na osobności.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I po dniach sześciu bierze ze sobą Jezus Piotra i Jakuba i Jana brata jego i wprowadza ich na górę wysoką na osobności
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po sześciu dniach Jezus wziął ze sobą Piotra, Jakuba oraz jego brata Jana i udał się z nimi na wysoką górę, gdzie mogli być sami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A po sześciu dniach wziął Jezus Piotra, Jakuba i Jana, jego brata, i wprowadził ich na wysoką górę, <i>żeby byli</i> na osobności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A po sześciu dniach wziął Jezus Piotra i Jakóba i Jana, brata jego, i wprowadził je na górę wysoką osobno.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po sześciu dniach wziął Jezus Piotra i Jakuba, i Jana, brata jego, i wprowadził je na górę wysoką osobno.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po sześciu dniach Jezus wziął z sobą Piotra, Jakuba oraz brata jego, Jana, i zaprowadził ich na górę wysoką, osobno.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A po sześciu dniach bierze z sobą Jezus Piotra i Jakuba, i Jana, brata jego, i prowadzi ich na wysoką górę na osobność.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po sześciu dniach Jezus wziął z sobą Piotra, Jakuba i jego brata Jana i zaprowadził ich na wysoką górę, na miejsce odosobnione.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po sześciu dniach Jezus zabrał ze sobą Piotra, Jakuba i jego brata Jana i wyprowadził ich z dala od ludzi na wysoką górę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Sześć dni później wziął Jezus z sobą Piotra, Jakuba i Jana, jego brata, i wyprowadził ich samych na wysoką górę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po sześciu dniach wziął Jezus z sobą Piotra, Jakuba i jego brata Jana. i zaprowadził ich na wysoką górę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A po sześciu dniach Jezus bierze Piotra, Jakuba i jego brata

¹⁾ <x>470 26:37</x>; <x>480 5:37</x>; <x>680 1:16</x>

			Jana i prowadzi ich na wysoką, ustronną górę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через шість днів Ісус бере Петра, Якова та його брата Івана і виводить їх окремо на високу гору.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I potem-za dni sześć zabiera z sobą Iesus Petrosa i Iakobosa i Ioannesa brata jego, i niesie wzwyż ich do jakiejś góry wysoko położonej którą miał z góry aż na dół w swoją własną sferę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś po sześciu dniach, Jezus zabiera Piotra, Jakóba i jego brata Jana oraz na osobności, wyprowadza ich na wysoką górę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sześć dni później Jeshua wziął Kefę, Ja'akowa i jego brata Jochanana i zaprowadził ich potajemnie na wysoką górę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W sześć dni później Jezus zabrał Piotra i Jakuba, i Jana, jego brata, i zaprowadził ich samych na wyniosłą górę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Sześć dni później Jezus wziął ze sobą na szczyt pewnej góry Piotra, Jakuba i jego brata—Jana. Poza nimi nie było tam nikogo.